

TABAKALERA



**EGONALDI  
DEIALDIA:  
PROIEKTU  
ARTISTIKO  
BATEN  
GARAPENA  
ELKARLANEAN**

KULTURA  
GARAIKIDEAREN  
NAZIOARTEKO  
ZENTROA

CENTRO  
INTERNACIONAL  
DE CULTURA  
CONTEMPORÁNEA

INTERNATIONAL  
CENTER OF  
CONTEMPORARY  
CULTURE

tabakalera.eu



## 1. AURKEZPENA

Tabakalerak, sorkuntzarako gunea den aldetik, nazioarteko egonaldi-programa bat du, artista, sortzaile eta kultur eragileei babesa emateko. Programa honen helburu nagusia arte-prozesuetan laguntzea da, bai kontzeptuarekin bai ekoizpenarekin.

Programa honen eta Tabakalera dauden beste batzuen bitartez, espazio bat sortu nahi da askotariko eragileak eta beren proiektuak elkarrekin bizi daitezen, eta, hala, egoiliarrek eta eragile gonbidatuek elkarrekin lan egiteko aukera izan dezaten.

Tabakalerako kultur programak lan-ildo zehatz batzuk garatu ditu, mundu garaikideari buruzko hausnarketaren eta eztabaidaren inguruko askotariko interes-ildoak egituratzen dituztenak. Tabakalerak, hainbat programazio-ardatzen bitartez, gizarte garaikideari eragiten dioten gaiak hurbildu nahi dizkio publiko-ari.

Egonaldien nazioarteko deialdiak programazio-ardatz horiei jarraitzen die, eta gure programako arloak elkarrekin lotzeko asmoa duela erakutsi du; horrenbestez, funtsezko funtzioa du prozesu honetan. Hala, aukera ezin hobea eskaintzen du hala bertako nola nazioarteko eragile berriekin lankidetzan aritzeko, zeinak ezinbesteko pieza baitira Tabakalera proiektuari aberasten eta hazten laguntzeko.

## 2. XEDEA

Deialdi honen xedea Euskal Autonomi Erkidegoan, hemendik aurrera EAE, bizi den artista edo kultur eragile bati, EAE-tik kanpo bizi den artista edo kultur eragile bati gonbidatzeko aukera eskaintzea da, elkarlanean proiektu artistiko bat garatzeko.

Egonaldiak arte-proiektuak bertan garatzen hasteko nahiz martxan dauden ekoizpen-proiektuak Tabakalera jarraitzeko izango dira, proiektua edozein formatu edo arte-alorretakoa dela ere.

Egonaldiak lau eta zortzi aste arteko iraupena izango du, eta arte-proiektua garatzeko lekua, testuingurua eta denbora eskainiko ditu 6.klausulan adierazten den moduan.



Deialdira aurkezten diren proposamen guztietatik, proiektu bat aukeratuko da. Egonaldia 2019ko otsaila eta ekaina bitartean, edo/eta urria eta abendua bitartean gauzatuko da.

### **3. HAUTAGAIK / PARTE-HARTZAILEAK**

Deialdian parte hartu ahal izango dute partzialki edo soilik arte garaikidearen sektorean proiektuak garatu nahi dituzten pertsona fisiko edo juridiko, EAEko biztanleak, dela eremu horretan jarduten direlako, dela sektore horretan ibilbide profesionalari ekin nahi diotelako.

Horri dagokionez, bertako artista/eragileztat hartuko da EAE-n egoiliar dena estatukoa edo nazioartekoa bada ere. Bestalde, bertakoa ez den artista/eragileztat hartuko da EAE-tik kanpo egoiliar dena.

### **4. HAUTATZEKO BATZORDEA ETA IRIZPIDEAK**

Proiektuak baloratzeko batzorde misto bat osatuko du Tabakalerak, sektoreko profesionalak eta berezko pertsonekin. Irizpide hauek hartuko dira kontuan:

- Berrikuntza eta originaltasuna.
- Proiektuaren kalitatea eta sormena.
- Proiektuaren koherentzia eta bat etortzea hautagaiak/ek bere/n aldetik nahiz taldeko gainerako kideekin batera orain arte garatutako ibilbidearekin.
- Bideragarritasuna eta Tabakalerak dituen bitarteko eta lan-espazioetara egokitzapena.
- Tabakalerako egoiliar programarekin eta lekuko testuinguruko jarduera artistikoarekin joan-etorriko bideak sortzeko gaitasuna.
- Tabakalerak sustatutako interes-ildoetara egokitzea.

Komisioak deialdia hutsik jo ahal izango du aurkeztutako proiektuetariko bakar batek ere ez badu biltzen meritu nahikorik egonalarako. Era berean, egonaldi honetarako zuzendutako baliabideak beste egonaldi mota batetarako edo eta Tabakalera garatzen den beste ekitaldi batetarako esleitu ahal izango ditu.



## 5. ZUZKIDURA

Egonaldia Tabakalerak Donostian dituen instalazioetan egingo da. Programak prestazio hauek eskaintzen ditu:

1. Joan-etorriko bidai bat, kanpoko artista edo eragilearentzat, bere ohizko bizilekutik edo lekutik uanean dagoen tokitik.
2. Aseguru medikua, artista edo eragilea Europakoa ez den kasuan.
3. Ostaturako kanpoko artista edo eragilearentzat. Gela bikoitza (banakako erabilera), bainugela eta lanerako txoko batekin wifiarekin; sukaldea eta egongela partekatuak.
4. Bertako artista edo eragilea Donostia edo inguruetatik kanpo bizi bada, alojamendua ere izan ahalko du, aurreko puntuan aipatutako ezaugarri berdinekin, edo gehienez 500€-ko diru laguntza garraio gastuetarako hilabeteko.
5. 1.000 € egonaldiko hilabete bakoitzeko, dieta eta mantenturako, artista edo eragile bakoitzarentzat.
6. Lanerako espazio bat Tabakalera, oinarritzko behar guztiekin: argia, korrante-hartuneak, oinarritzko altzariak.
7. Sukalderako eta gune komunitararako sarbidea.
8. Tabakaleraren sorkuntza-liburutegi espezializatuko funtsetarako sarbidea.
9. Irudi eta soinuko edizioetara eta plato eta praktika eszenikoetarako espaziora sarbidea.
10. Baliabide teknikoak eta Tabakalerako lan-taldearen laguntza, behar eta aukeren arabera.
11. Laguntza kontzeptuala proiektua garatzeko, eta laguntza inguruko eragile eta proiektuak ezagutzeko, egoiliarak hala eskatuz gero.
12. Horretaz gain, aurreko klausulan aipatu den batzordeak –hautatutako proiektua aintzat hartuta– laguntza ekonomiko gehigarria –gehienez 2.000€– eman ahal izango du egoki iritziz gero, produkzio-prozesuarekin lotutako gastu txikiak ordaintzeko; diru-laguntza produkzio horretara bideratu beharko da ezinbestean. Ekipamendu teknologikoen erosketak ez dira onartuko. Aurrekontua Tabakalerako ordezkari baten bitartez kudeatuko da.

Aukeratutako proiektua kolektibo batek aurkeztu badu (hainbat pertsona fisiko edo juridikok, elkarren arteko harremanak formalizatzeko 3. klausulako bigarren lerroetan adierazitako moduak bete beharrik izan gabe), adierazitako prestazioak kolektiboak berak izendatutako pertsona fisikoari emango zaizkio, eta Tabakalerak diskrezioz erabakita. Aldez aurretik finkatutako aurrekontuan



oinarrituta, hala dietak nola ostatua eta egonaldiaren denbora egokituko dira. Oinarrietan ezartzen den zenbatekoa ez da inola ere proposamena bidaltzen duten pertsona kopuruarekin biderkatuko.

## **6. EGONALDIAREN IRAUPENA ETA GARAPENA**

Egonaldiak lau eta zortzi aste arteko iraupena izango du, 2019 otsaila eta ekaina bitartean, edo/eta iraila eta abendua bitartean garatuko da. Batzordearekin batera adostuko da egonaldiaren iraupen zehatza, Tabakalerak bere programazioan barruan dituen aukera eta konpromisoen arabera.

## **7. PARTE HARTZEKO BALDINTZAK**

Deialdira aurkezteak honako konpromiso hauek onartzea dakar:

- Onartutako eskaera bertan behera utziz gero, hautagaiak behar besteko aurrerapenez jakinarazi beharko du.
- Adostutako datetan justifikaziorik gabe lan-espaziora huts egiteak egonaldia eta emandako laguntzak bertan behera uztea ekar lezake.
- Egonaldia bera eta haren inguruan sortutako jarduerak Tabakalerak egonaldi-programaren eta lan-espazioak lagatzeko programaren inguruan garatzen duen programazioan sartu ahal izango dira.
- Tabakaleran izan eta gero, beren egonaldiari buruzko memoria bana aurkeztu beharko dute egoiliarrek.
- Egonaldia obra edo argitalpenen bat ekoizteko erabiliz gero, Tabakaleraren izena jarri beharko da kredituetan.
- Tabakalerako espazioaren erabileraren arauak jarraitu.

## **8. AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA**

Izena emateko epea **2018ko apirilaren 17tik maiatzaren 27eko 23:59ak [UTC+2]** arte egongo da zabalik. Deialdien emaitza, **2018ko uztailaren 27an** jakinaraziko da. Hautagaiak astebeteko epea izango du egonaldiaren onarpena egiteko.



Izen-ematea Tabakalerako webgunearen bitartez egitea beharrezkoa da; horretarako, izen-emate orria bete eta jarraian zehazten den hurrenkeran, hurrengoko dokumentazioa atxikitu beharko da:

1. Harremanetan jartzeko datuak: izena, abizenak, helbidea, e-maila, harremanetarako telefono-zenbakia. Hautatutako proiektuaren ordezkari bakarra izendatuko da solaskide izateko.
2. Proiektuaren deskribapena eta hautagaiek zergatik egin nahi duten proiektuaren fase hori Tabakalerako egoiliar diren bitartean (gutxienez 500 hitz, gehienez 1000).
3. Proiektua azaltzeko lagungarri den material grafikoa edo bestelakoa.
4. Proiektu garapenerako gorabeherako aurrekontua, bai eta premia guztien aurreikuspena ere.
5. Egoiliar den aldirako aurreikusitako lan-egutegia.
6. Egonaldirako denboraldi egokiena, lehen eta bigarren aukerak.
7. CVa eta bibliografia edo historia laburra (gehienez 500 hitz).

Dokumentazio guztia PDF formatuko (gehienez 10 mega, 10 orrialde) dokumentu baten bitartez helaraziko da; dokumentuaren izena modu honetara adierazi beharko da: Izena\_abizena\_modalitatea; adibidez: martin\_bilbao\_elkarlanea.

Bestetik, helarazten den dokumentazioa euskaraz, gaztelaniaz edo ingelesez egongo da idatzita. Euskaraz edo gaztelaniaz baldin bada, nahitaez laburpen bat atxikituko da ingelesez. Hala izango ez balitz epaimahaiak proiektua ezetzatzeko eskubidea izango du.

Hautatua izanez gero, hautagaiek honako dokumentu hauek aurkeztu beharko dituzte 10 eguneko epean, hautatuak izan direla jakinarazten zaienetik kontatzen hasita:

- NANaren, IFKren edo pasaportearen kopia.
- Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen testu bategineko 60. artikuluan deskribatutako egoeraren batean sartuta ez egotearen adierazpena. Dokumentu hau Tabakalerako web-orritik deskargatu daiteke, eta modalitate bakoitzari dagokion deialdian aurkituko da. Kolektiboen kasuan, adierazpen horrek hautagai guztiei buruzkoa izan beharko du.



## 9. JABETZA INTELEKTUALA

Parte-hartzaileak izango dira aurkezten dituzten proiektuen egile eta originaltasunaren erantzule, eta proiektuen gaineko jabetza intelektualeko eskubide guztiak legez dagozkiela bermatu behar dute; ildo berean, Tabakalerak modu baketsuan erabili ahal izango dituela bermatuko dute, eta berme hori beteko ez balute, Tabakalerak zuzenean edo zeharka jasan ditzakeen kalte edota galeren erantzukizunetik salbuesten dute esanbidez Tabakalera.

Hautatutako pertsonak Tabakalerari lagako dizkio proiektu osoari edo proiektuko elementuen zati bati nahiz proiektuaren garapenari dagozkion ustiapen- eta irudi-eskubideak, legez baimendutako gehieneko aldirako, mundu osoan, Tabakaleraren jardueren berri emateko argitalpen, katalogo edo liburuxkak paperean edo digitalean argitaratzeko edo jardueraren sustapenerako, baina merkataritza-jarduerak esanbidez alde batera utzita.

Aukeratutakoak Tabakalerari bere izena deialdi honen xedeen barruan komenigarritzat jotzen duen moduan erabiltzeko baimena emango dio, esanbidez.

## 10. DATUAK BABESTEIA

Deialdi honetan emandako datu pertsonalak Tabakaleraren fitxategi batean sartuko dira, deialdi hau, deialdiaren administrazio-kudeaketako jardunak, fakturazioa eta/edo dokumentazioa kudeatu ahal izateko, eta parte-hartzaileek onartu egin behar dute beren datuak fitxategi horretan sartzea. Horri dagokionez, helbidea honako hau izango da: Tabakalera, Andere zigarrogileak, 1, Donostia. Parte-hartzaileak bere laguntzailearen baten datu pertsonalak ematen baditu, datuak Tabakalerari xede bererako jakinarazteko haren baimena izan beharko du.

Datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko, ezeztatzeko eta datuei aurka egiteko eskubideak posta elektronikoko bidez baliatu behar dira; mezu elektronikoa sortzaileak@tabakalera.eu bidali, gaia honako hau duela: “sartzeko baimenak” mezuarekin batera datuen titularrak sinatutako gutun bat ere aurkeztu beharko da, eta jakinarazpenak jasotzeko helbide bat adierazteaz gain, NANaren edo antzeko beste dokumentu baten kopia ere bidali behar da.



## **11. PARTE-HARTZAILEEN IRUDI-ESKUBIDEAK**

Parte-hartzaileek Tabakalerako gunetean hartutako irudietan (argazkiak, bideoak, eta abar) ager daitezkeela onartuko dute, gero informazioa emateko edo sustapenerako erabiltzearen; era berean, erabilera hori baimenduko dute.

Hori guztia ohorerako eskubidearen aurkako erabilera edo aplikazio guztiak alde batera utzita, Ohorerako, Norberaren eta Familiaren Intimitaterako, eta Norberaren Irudirako Eskubidearen Babes Zibilari buruzko maiatzaren 5eko 1/1982 Lege Organikoan aurreikusitako moduan. Eremu horretakoa ez den beste edozein erabilera baimen honetatik kanpo geratzen da.

## **12. OINARRIAK ONARTZEA**

Deialdian parte hartzeak deialdiaren oinarri hauek onartzea dakar.

Info +: [pgaraikideak@tabakalera.eu](mailto:pgaraikideak@tabakalera.eu)

[www.tabakalera.eu](http://www.tabakalera.eu)